

Porównanie tłumaczeń Efezjan 2:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jego bowiem jesteśmy wytworem, stworzeni w Chrystusie Jezusie dla dzieł dobrych, co przygotował wcześniej — Bóg, aby w nich chodzilibyśmy.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jego bowiem jesteśmy czyn którzy zostaliśmy stworzeni w Pomazańcu Jezusie w dziełach dobrych które wcześniej przygotował Bóg aby w nich chodzilibyśmy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jego bowiem dziełem jesteśmy, stworzeni w Chrystusie Jezusie* do dobrych uczynków,** które Bóg przygotował wcześniej, abyśmy w nich żyli.*** ***** 1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jego bowiem jesteśmy czynem, stworzeni w Pomazańcu Jezusie dla dzieł dobrych, które* wcześniej przygotował Bóg, aby w nich postępowałibyśmy**. 5)6)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jego bowiem jesteśmy czyn którzy zostaliśmy stworzeni w Pomazańcu Jezusie w dziełach dobrych które wcześniej przygotował Bóg aby w nich chodzilibyśmy

¹⁾ <x>520 3:27</x>; <x>530 1:29</x>

²⁾ <x>540 5:17</x>; <x>550 6:15</x>; <x>560 2:15</x>; <x>560 4:24</x>; <x>580 3:10</x>

³⁾ Lub: w nich chodzili, l. je pełnili.

⁴⁾ <x>630 2:14</x>

⁵⁾ Forma oryginału na zasadzie asymilacji dostosowana do poprzedzającego rzeczownika, a nie do wymogów rządu orzeczenia "wcześniej przygotował".

⁶⁾ Jest to metaforyczne określenie życia ludzkiego.